

Animas affartadas

2° Premio al 23° Concorso di Poesia in Lingua Sarda "Sant'Antoni de su o'u" di Mamoiada

In navios de dolu prenos de disisperu
benint sos disterrados de fatu a su dugone,
su 'endidore 'e vidas,
...e lu pagant a pegus,
a lagrimas, a mojos,
a coronas nieddas de isciaos,
chi semper sunt sighinde
alenos de ispera,
lassandelu su jogu
chi mai ant connotu,
pinnettos de turmentu
ranzigos in tristuras,
e ojos de pitzinnos
falados prima 'e sora
a tumbas iscuroras.
Bos connosco e non dudo,
animas affartadas,
simbitzantes a babbos,
a thios, a jajos
samben de logu nostru,
giomprios a sa mina
fritta de Marcinelle
pustis de una gherra
prus amarga 'e sa gherra.
Bos connosco e mi 'olet
s'anima cando miro
ca tenet dentes cruos su leone,
cuddu surtore d'eris
custu surtore 'e oe.
Duncas non mudas pilu
fera chi alevosa,
cun nerbios de buzinu
indues a sa morte
cuddos cristos iscuros?
Lassa chi 'enzat cras su raju solianu,
sa lantia 'e sa fortuna
pro sos disamparados
carrales nostros,
frades de su chelu 'e sa luna.

Fiza

Premio Rotary - Flussio 2015

No apo a tenner lughe si non cando
si disbaratten custas uras malas,
e tue as a ispargher ambas alas,
reina 'e sas aèras: deo tando
cun cust'amore t'amparo sas palas,
cumentu solu si cun tegus ando:
che àbile a bolare pròas sola,
subra sas nues andas 'ola 'ola.

In sa salude tua agato gosu,
sa paghe de su coro, su recreu;
e ite contat, lizu, custu meu
intrinadu selembru marigosu?
Ca deo non m'isporo po s'anneu,
cantu po unu cras, su prus dudosu:
pro cussu 'e ojos tuos s'alientu
isetto in sos bratzos de su 'entu.

Ses tue virtudosa meighina,
alenu santu, sa fada donosa;
po sen'ispina chi siat sa rosa,
no est issa 'e sos froes sa reina;
e nudda podet, cun d'una diosa,
sa chi mudat in bene onzi ruina:
si vivo est pro te sola, accisu raru,
in notte iscuriosa raju claru.

E in cust'ora non timo peruna
pantuma chi minettet disaùra,
isperantzosu, orminas de fortuna
sighinde chirco s'ispera segura,
mancari siat in sedda 'e sa luna
apo a agatare prados de ternura:
che neula si ch'andet custu teu,
che nie 'e 'eranu s'isolvat s'annèu.

Figlia

Non avrò luce fino a quando non svaniranno questi malvagi destini, e tu, regina dell'aria, potrai dispiegare entrambe le ali. Allora con questo mio amore io ti proteggerò le spalle, felice solo di andar con te, e tu come aquila volerai da sola sopra le nubi. Io provo gioia solo se stai bene, la pace del cuore, la felicità; e cosa conta, giglio, questo mio sconsolato e amaro stato d'animo? Io non mi sgomento per la tristezza, quanto per il dubbioso domani: perciò attendo la luce dei tuoi occhi, che tra le sue braccia mi reca il vento. Sei tu il farmaco miracoloso, il respiro santo, la fata leggiadra; e per quanto la rosa sia senza spine, non è certo lei la regina dei fiori, ché nulla può contro una divinità, quella che trasforma in bene ogni disgrazia. Se vivo è per te sola, mio raro conforto, raggio fulgente in una notte di tenebre.

E ora non temo alcun fantasma che mi minacci sciagure; pieno di fiducia seguo orme benevole cercando una speranza sicura, fosse anche sulle groppe della luna, dove troverò prati di dolcezza. Che svanisca come nebbia questo triste lamento, questo dolore come neve di primavera.

Fogias

3° Premio - Sezione B - Premio Biennale di Poesia in Lingua Sarda "A pes de Santu Padre" - Bortigali

Dae su creccu meu
dae su cambu forte
che 'olo cun su 'entu
in disisperu:
cussu 'entu ladrone
brivau mi at s'alenu
a pustis de sa fura
fatta cun manos cruas
contras de me', iscura,
unu mengianu trinu,
viudu de ispera, sena nea.

Da su padente
mi che surbat a chelu
in pampanas de fele:
dae s'adde a su monte,
dae custu montigu
a su mare cuau,
bittuleri po semper,
in pasidas civinas,
a bortas in traschias,
nado brivu 'e sentidos
finas a cuddu logu
a nue totus andant,
fogias siant o frores.
A pustis, si foeddo
de omines de mundu,
pregunto a tie, mama poderosa,
si su coro ti tremet,
ca s'amigu a s'amigu,
o su frade a sa sorre,
a s'isposa s'isposu
a totus che ddos leas;
tando, cand'unu est mortu,
ite gosu nde tenes
si s'ateru si campat?
Gai che i sa fogia,
s'umanidade bivet in pelea,
e coigiando in vida
unu frade a su frade,
in turmentos de coro,
nieddu 'e soledade,
solu cumprendo como,
ca de notte o de die
cussa mama de noso non s'incurat.

Foglie

Dalla mia quercia, / dal robusto ramo, / volo via disperata, col vento: / quel vento ladro / mi ha tolto il respiro, / e dopo avermi strappato la vita, / con le sue mani crudeli / si è accanito contro di me, povera, / in un mattino triste, / vedovo di speranze e senza luce. //

Ora, dal bosco, / mi trasporta in alto, / rabbioso: / dalla valle al monte, / da questa collina / al mare nascosto, / viandante per sempre, / in placide brezze / o a volte in tempeste, / nuoto senza coscienza / fino a quel luogo / dove vanno tutti, / foglie siano o fiori. //

Se parlo poi degli uomini, / chiedo a te, madre che tutto puoi, / se ti tremi il cuore / perché l'amico all'amico, / o il fratello alla sorella, / alla sposa lo sposo / porti tutti via; / e allora, quando uno è morto, / che gioia ne hai / se resta l'altro? //

Così, come la foglia, / l'umanità vive in angustie, / e sopravvivendo / un fratello al fratello, / nei tormenti del cuore, / nero di solitudine, / solo capisco ora, / che di notte o di giorno, / quella madre non si preoccupa di noi. //

Lughes de ispera

Menzione d'onore al Concorso di Poesia "Quartucciu" 2014

Non patiaìs prus custa pelea,
e custa gherra mala 'engiat a fine;
aterunas sas boghes chi chergio intender jeo:
sa 'oghe tua e tua,
che cantigos de festa a mesudie.

E a 'osateros, dies de ispera,
in sas civìnas friskas de su monte,
in padentes de luna e de isteddos,
no arrancu 'e orrosas
e mancu de armidda 'os at a lomper:
prima, primu 'e totus s'alenu
chi a issas ddis naschit de su coro.

In pàsidos meries,
sos arrasos de paghe
calant addasiaos,
e nianta che froes de violas
dae manos de chelu.

Arbèschidas biancas ant a parrer,
si de su frede 'e lavras,
un'errisu ddis apo a bier,
in lacanas de nues 'oladore.

S'ant a isolver tando sos isteddos
in d'una unda lùdiga profunda,
modde solu 'e lentore.

Su lumene 'onu 'ostu s'at a acciungher
A su cunsonu 'e sas pregadorias,
cando in biancu velu
ais a camminae
accanta a custu poju,
custa paùle muda 'e soledade.

Ais a intender àntidos sa die,
artos, pesaos fin'a su chelu tott'in d'una,
da una 'ucca 'e pèlleras de nie.

Tottu custu 'os'impresset,
sendo a chigios calaos,
bascios de umilesa,
sena ispantu perunu,
comente soles tue, e tue puru.

Narat su coro

Menzione verso sciolto - Premio di poesia "Tiu Finu" - Romana 2014

In ojos de amore,
in sas pupias tuas,
cun isteddos de oro
chilco manzanos lughidos de ispera:
e in issas, dechida,
cumpanza de sa luna,
chi ti carignat cun rajos sulenos,
in meries lughentes
s'ispijat a porfia
custu coro.

Su meraculu este
Cando miro s'intragna chi t'alluet,
ca fitina astringhes,
in s'umile pessone,
verzeris pastinados de fiores.

Mai pensas a tie,
e ti cres fortunada pro esser bia,
lastimende continu
a chie no at alas de anghèlu,
a sos toppos chi punghet
donzi ispina.

Non photo , naras tue,
non photo prus gosare dies giaras,
si tristas custas nues,
nieddas de ambaghe
ammantana sas animas de mundu.

Pobera umanidade,
isplican sos sentidos
chi allattas galana a intro 'e sinu,
poberos frades bonos,
e poberos buzinos
bois puru.

De totus ti nd'appenas
Prenda mia donosa,
mustrende crudos sinnos de rezelu,
e in s'ora su 'entu,
in undas de apentu
'olat gighende sos disizos tuos.
In ojos de amore.
Una die una vida

Orfana tua

Menzione de onore in su Premiu 'e Poesia Sarda de POSADA, 6 austu 2016

Oe m'as fattu orfàna,
figiu meu,
a pustis de sos milli
e milli dolos:
coronas de ispinas,
'rughes nùas,
inue custa vida
est incravada.
Seo viuda 'e gherra,
che ateras viudas
ispramàdas,
e como, tue puru,
dennegàndo
su latte chi as suttu,
mi ch'ettas a sa tumba
innanti 'e s'ora,
mortore frittu 'e chie
ponet passos,
sena neghe
in logos arriscòsos,
semenàos a orrùo e a tiria.
Cale sa curpa issoro,
ligiu meu?
Ti parent inimigos,
e mancu ddos connosches,
ca su samben de issos
dd'as ispartu,
a undas tottu a una
cun su tuo,
po unu deus
chi non cheret gherra.
Fias in crica 'e su paradisu,
unu chelu de 'ìrgines po tèi,
inue, fortzis,
as a esser solu.
Ma non meresses luna,
ne soles de incantu,
ne innidas columbas,
ne isteddos;
solu as a poder,
anima ibentia,
prangher imbenugàu,
a sos pèis
de cussos innocentes,
fattos a manu tua
umbra e dolore.

Pipiu cun ogus de pena

Menzione d'onore al Concorso di Poesia "QUARTUCCIU" - 2015

Pipiu cun ogus de pena
iscrèntile e pagu seguru
comente chi sonnes
maias;
pipiu furau a su mundu,
tzeraccu de milli sirenas,
un'angioneddu ses tue
in manu 'e sa fera abbramia:
ti cherent indrugher a s'oro
a esser chellau, a non bier;
ti chèrente unu 'e sa chedda
in pùngiu a malu pastore,
a bòies disapiedaos;
ti chèrente surdu e isente
in custu mundu de perda,
in ue non balet sa 'oghe
de chie s'arrebbeallat a solu.
Ma cantu dura ant a tenner
su sonnu e sa nèpida fritta
chi t'àstrant selembru e sentidos?
E cantu ti depes istenner
de t'esser dòmine e mere?
Po nudda non s'ufrat su mare
si non de sas nues de chelu,
de frùmenes e de funtanas
chi current a issu erriendo.
Ses tue, pipiu, su cras,
ses tue sa vena prus bia,
e giaes sas manos a chie
dae ogn'istiddigu undas,
e dae ogni unda traìnu
impònet finas a mare.
Abòghina po cantu podes:
abòghina ca como bies,
abòghina nono,
si podes!

Bambino con occhi di pena

Bambino con occhi di pena
incredulo e insicuro
come sognassi
magie;
Bambino rapito dal mondo,
servo di mille sirene,
tu sei un piccolo agnello
tra gli artigli di una belva affamata:
ti vorrebbero convincere all'oro,
a tacere, a non vedere;
ti vorrebbero uno del gregge,
nel pugno di un pastore malvagio,
di boia impietosi;
ti vorrebbero sordo e stupido,
in questo mondo di sasso,
in cui non ha peso la voce
di chi si ribella da solo.
Ma quanto dureranno il sonno
e la gelida nebbia
che agghiaccia stati d'animo e
sentimenti?
e per quanto dovrai rinunciare
a essere tuo signore e padrone?
Per niente non si gonfia il mare
se non dalle nubi del cielo,
dai fiumi e dalle sorgenti
che corrono verso di lui sorridendo.
Sei tu? bambino, il domani,
sei tu la vena più viva,
e dai la mano a chi
da ogni goccia onde,
e da ogni onda fiumana
impone sino al mare.
Grida quanto puoi,
grida ora che vedi,
grida no,
se puoi!

Una braja allutta

1° Premio - Premiu de Poesia Sarda "Tiu Finu" - Romana, su 19 de Cabidanni 2015

Cun bentos de anneu
bolant in custas 'addes
fogias tristas tullias,
ne in logu perunu
agatant paghe.
In montes de tristura,
tancas de disisperu
'etadas a laore
no ingroghint,
e cantu afiet ogu,
ballant su ballu mudu
'e sos adios.
Sa dispedida
a sos benidores,
in su coro 'e freagiu
dd'iat giàda
s'alidu frittu
'e unu deus malu.
Dogni lampu est a tie,
dogni abba e traschià,
e dogni tronu;
e su prus chi t'occhiet
est s'ànima siccada,
terra mia,
mata passada 'e fogu,
tula manna in chinisu
sena ispera.
Ma in s'intragna tua
una braja est allutta
e no istudat,
ca est de linna 'ona
linna 'e coro.
Dda surbant sos Mannos,
cun alenu prus forte
'e dogni 'entu,
cun d'una fide
prus manna 'e su mare.

Una brace accesa: Con venti di tristezza / Volano su queste valli / Meste foglie appassite, né trovano pace /
i n l u o g o a l c u n o .
Su monti malinconici, / campagne di sconforto / seminate a frumento / non imbiondiscono, e per quanto vada
l o s g u a r d o , / ballano la danza muta / degli addii.
Il commiato ai giovani / lo diede, / nel cuore di febbraio, / l'alito gelido / di un dio malvagio.
Ogni fulmine è per te, / ogni pioggia e tempesta, / e ogni tuono, / ma quel che più ti uccide è l'anima inaridita,
/ o terra mia, / albero percorso dal fuoco, / vasto campo ridotto in cenere senza speranza.
Ma nella tua coscienza / Una brace è viva, / e non si spegne, / perche' è di legno buono, legno del cuore
profondo.
La tiene accesa / il soffio dei Grandi, / con uno spirito più forte / di ogni vento, con una fede / più grande del
mare.

Vidas

Primu Premiu in su cuncursu Premio di Poesia Sarda "Tiu Finu" de Romana - 2016

T'apo 'idu pranghende, a manos giuntas,
a pupias cumpuntas,
in sa vida.

Times sa despedida
chi t'isettat? O ite mi preguntas?

...

"Pro cale disingannu so inoghe",
naras cun trista 'oghe
sorre mia;
"so a sa finitia:
su flumen bell'est giòmpidu a sa foghe.

...

Sogniài s'amore in gioventude,
unu cras de salute,
de recreu,
cun cudd'isposu meu,
su chi non l'at salvadu sa virtude.

...

Lestra che a su gosu ch'est colada
sa die indeorada
cun su sole,
como chi mi console
no apo ispera in sa notte inchelada.

...

Pro custos duos lizos, cale luna
si 'estit tott'in d'una
de rezelu?
Jàju mannu 'e su chelu:
abbèri a issos giannas de fortuna!

...

Pro ite sun crabolas innotzentes,
astros bivos lughentes
sen'amparu,
no an perunu imbaru,
esemplu 'e bonidades affruentes.

...

Eppuru, poverittas criaduras,
in mesu a disauras
de dolore,
inarboran s'amore
cundìdu 'e nobilesa e de ternuras.

...

Sunt eligheddos birdes, fora male,
e non timent s'istrale
de sa morte,
pro chi sa mala sorte
nd'apat dannadu sos ratos noales".